

WILLKOMMEN-WELCOME-MERHABA
SHAGATOM-MISHTO AVLAN
BIENVENIDOS-KAKO TI-DOBRODOSLI
BIEN ATI VENIT AS-SALAAM-ALAYKUM
SHALOM-BIENVENUE-KARIBU

INTEGRATIVES FUSSBALL- TURNIER 2017



**Sa. 27.05.2017 ab 11 Uhr
Sportplatz SV Kralenriede**

**Fridtjof-Nansen-Str. 29
38108 Braunschweig**

**ART
Aktiv für
Respekt
und Toleranz**



Einladung zum integrativen Fußballturnier am 27.05.2017

Am Samstag, den 27.05.2017 veranstaltet die Initiative ART zusammen mit dem SV Kralenriede und anderen Vereinen und Initiativen ab 11 Uhr ein integratives Fußballturnier auf dem Gelände des SV Kralenriede, Fridtjof-Nansen-Straße 9, 38108 Braunschweig. Wir möchten gemischte Mannschaften aus unterschiedlichen Generationen und Kulturen aufstellen. Das Ziel ist es u. a. Frauen und Männer aller Altersklassen und Kulturen, mit und ohne Behinderung zusammenzubringen. Bei diesem Turnier sollen der Spaß und die Integration ALLER im Vordergrund stehen und es soll Menschen zusammenführen. Unser Ziel ist es, Integration vorzuleben und zu zeigen, wie schön und bunt ein vielseitiges Miteinander ist.

Mannschaften

(in alphabetischer Reihenfolge)

ART/ Arbeitskreis Schuntersiedlung
Astrid-Lindgren-Schule
Bürgerinitiative Braunschweig
DKP Braunschweig
Ecclesia Gemeinde
Freikirche Querum
Gaus Freunde
Interkultureller Kochkurs
Landesaufnahmebehörde
Lebenshilfe Braunschweig 1
Lebenshilfe Braunschweig 2
Les éléphants aus Lehre
Most Valuable Players
Partei die LINKE/ Cuba Si
RED KIX

Programmübersicht

11 Uhr Begrüßung

Beginn des Turniers

- zwei Gruppen
- "Jeder gegen Jeden"
- 7 Spieler pro Mannschaft
- mit Turnschuhen

**Zwischendurch: Trommeln mit Jerry und
Freunden**

**Endspiele
Verleihung der Medaillen und Pokale**

**Musikalische Unterstützung durch Herrn
Steffan**

Für das leibliche Wohl ist gesorgt!

- Kaffee und Kuchen
- Leckeres vom Grill
- Getränke zu fairen Preisen

**Infostände
Ausstellung Pro Asyl**

Information

Keine Teilnahme für Mitglieder und Sympathisanten von Parteien und Gruppierungen der extremen Rechten und Personen, die der rechtsextremen Szene zuzuordnen sind und durch rassistische, nationalistische Äußerungen in Erscheinung treten.

Das Mitbringen von alkoholischen Getränken ist bei dieser Veranstaltung nicht gestattet. Der Verkauf von Speisen und Getränken findet ausschließlich durch den Veranstalter statt.

„Integrative“ soccer tournament on Mai 27th 2017

The ART initiative „Aktiv für Respekt und Toleranz“ (active for respect and tolerance) is dedicated to the promotion of a tolerant multicultural life in the neighbourhoods of „Schuntersiedlung“ and „Kralenriede“. The ART initiative takes position against any form of racism.

On Saturday Mai 27th from 11 am to 7 pm, ART, together with the SV Kralenriede and other partners, organizes an „integrative“ soccer tournament. The event will take place on the sport fields of the SV Kralenriede, Fridtjof-Nansen street 29, 38108 Braunschweig.

Mixed multicultural and „multigenerational“ teams will be formed bringing together women and men of every age, cultural background, with or without handicap. The main goal of this tournament is fun and the integration of EVERYBODY and it should bring people together. We want to actively live cultural integration and display how enriching and colourful open-mindedness to other cultures can be.

Invitation à un tournoi de football „intégratif“ le 27 Mai 2017

L'initiative ART „Aktiv für Respekt und Toleranz“ (actif pour le respect et la tolérance) s'engage, en outre, dans les quartiers Schuntersiedlung et Kralenriede pour la promotion d'une cohabitation tolérante de ses habitants, quel que soit leur culture. De plus, l'initiative ART se prononce clairement contre toute forme de racisme.

En coopération avec le SV Kralenriede ainsi que d'autres regroupements et initiatives, l'initiative ART organise un tournoi de football Samedi le 27 Mai 2017 entre 11h et 19h. Ce tournoi „intégratif“ aura lieu sur les terrains du SV Kralenriede, 29 rue Fridtjof-Nansen, 38108 Braunschweig.

Des équipes à caractère multiculturel et multigénérationnel seront constitués avec l'objectif de permettre à tous, indépendamment de leur genre, âge, provenance et de leurs capacités physiques, de participer et s'amuser ensemble.

Lors de ce tournoi, le plaisir et l'intégration de TOUT LE MONDE sont au premier plan. C'est notre but de vivre l'intégration et de démontrer la beauté d'une communauté multiculturelle.

Poziv na integrativni nogometni turnir 27.05. 2017

Inicijativa ART „Aktivno za respekt i toleranciju“ angažira se u gradskim četvrtima Schuntersiedlung / Kralenriede, a i izvan njih za tolerantiji i živopisniji suživot ljudi svih kultura, te se jasno pozicionira protiv svake vrste rasizma.

U subotu 27.05. 2017 između 11.00-19.00 sati Inicijativa ART u suradnji sa SV Kralenriede i drugim sportskim društvima i inicijativama organizira integrativni nogometni turnir na sportskom terenu SV Kralenriede, Fridtjof-Nanse-Straße 29, 38108 Braunschweig.

Željeli bismo formirati timove igrača pripadnika raznih generacija i kultura. Cilj nam je organizirati miješane timove i žena i muškaraca različitih dobnih skupina, pripadnika različitih kultura te osoba sa ili bez tjelesnih oštećenja. Na ovom turniru je u prvom redu najvažnije da zabava i integracija SVIH učesnika postanu sredstvo međusobnog povezivanja.

Naš moto/cilj je ovakvim stvarnim primjerom pokazati svu živopisnu ljepotu zajedništva.

دعوة إلى بطولة "تكاملية" لكرة القدم في ماي 27th 2017

وتكرس مبادرة أرت "أكتيف فور ريسبيكت أونډ توليرانز" (النشطة من أجل الاحترام والتسامح) لتعزيز حياة متسامحة متعددة الثقافات في أحياء "شونتيرسيډلونغ" و "كرالينريډ". وتتخذ مبادرة العلاج المضاد للفيروسات الرجعية موقفها من أي شكل من أشكال العنصرية. ويشارك آخريين، ينظم "تكاملية" بطولة كرة القدم. وسيعقد هذا الحدث في المجالات الرياضية من سف كراينريډ، شارع فريديتجوف نانسن 29، 38108 براونشفايغ. وسيتم تشكيل فرق متعددة الثقافات و "متعددة الأجيال" الجمع بين النساء والرجال في كل عصر، والخلفية الثقافية، مع أو بدون إعاقة. الهدف الرئيسي من هذه البطولة هو متعة ودمج إيفريودي وأنه ينبغي أن تجلب الناس معا. نحن نريد أن نعيش بنشاط التكامل الثقافي وعرض كيف يمكن إثراء والملوثة الانفتاح على الثقافات الأخرى يمكن أن يكون.



Die Initiative ART „Aktiv für Respekt und Toleranz“

engagiert sich im Stadtteil Schuntersiedlung/Kralenriede und darüber hinaus für ein tolerantes, buntes Miteinander aller Menschen und Kulturen und bezieht klar Stellung gegen jede Art von Rassismus.

ART ist eine offene Gruppe aus dem Zusammenschluss von BürgerInnen in der Nachbarschaft, die sich für ihren Stadtteil einsetzen und versuchen, Probleme im Stadtteil konstruktiv zu lösen und den Zusammenhalt zu stärken.

Bereits zweimal hat ART mit viel ehrenamtlichem Engagement ein internationales Sommer- und Kulturfest organisiert, das viel Lob und Zuspruch geerntet hat. Neben einem musikalisch vielfältigen Programm und einem ebenso vielfältigen kulinarischen Angebot, waren speziell für Kinder und Jugendliche die verschiedensten Aktivitäten geboten, darunter auch die Gestaltung einer Graffitiwand.

Für die Vielzahl der Aktivitäten haben sich bei ART mehrere Arbeitsgruppen gebildet, die sich jeweils um unterschiedliche Schwerpunkte in ihrer Arbeit mit und für Flüchtlinge widmen.

Wie z.B. der Verein TRIVT, der sich um den Aufbau und Betrieb der Begegnungsstätte am Steinriedendamm kümmert.

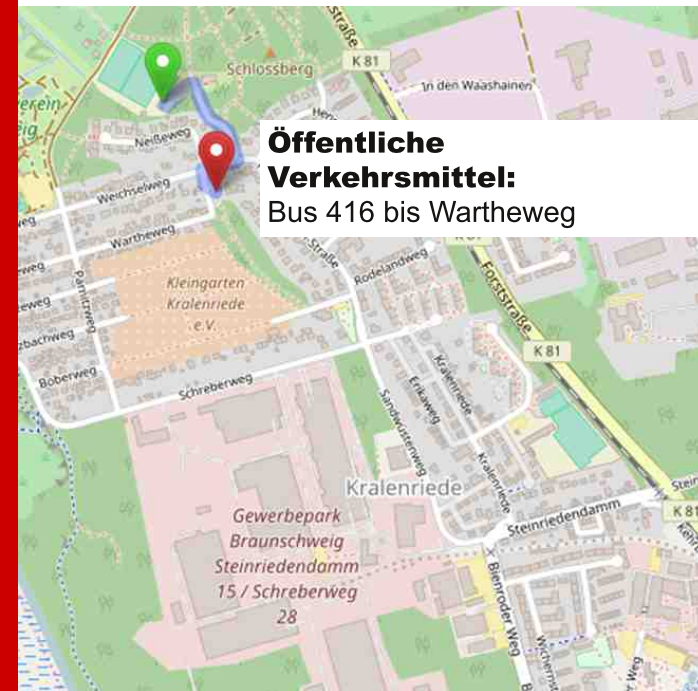
Die Fahrradwerkstatt ist ein weiteres „Projekt“ von ART, bei der sich Interessierte ein gebrauchtes Fahrrad aufbauen oder ihr eigenes unter Anleitung reparieren können.

Die so genannte Öffentlichkeitsgruppe von ART, organisiert unter anderem Feste und hat im Oktober 2016 eine Vortragsreihe gestartet, bei der über verschiedene Länder, die kulturellen Hintergründe und ihre aktuelle soziale und politische Situation berichtet wird. Einmal pro Monat gibt es hier einen tieferen EIN BLICK in fremde Länder, um das Verständnis für die verschiedenartigen Kulturen zu fördern.



Veranstaltungsort:

Sportplatz SV Kralenriede
Fridtjof Nansen Str. 29,
38108 Braunschweig



Öffentliche Verkehrsmittel:
Bus 416 bis Warthweg



Initiative ART-Öffentlichkeitsgruppe:
Wolfgang Bartsch, Jörg Fischer
art-braunschweig@gmx.de